

کتابخانه دستنویسهای پهلوی

د پرتو بهشای ایرانی

۱۹

دستنویس ۹۰۵

بنا

و ترجمه پهلوی آن

بخش ۱

به کوشش

دکتر کجیر و جاماسپ اسپا

دکتر ماهیار نوآبی

با همکاری فنی

دکتر محمود طاووسی

دکتر بهرام فره‌وشی



از انتشارات

مؤسسه آسیائی « دانشگاه پهلوی شیراز »

IR  
PIR 166  
m2.864y

v.1

C-1



۱۶۹۳۸۴

از این کتاب ۱۰۰۰ نسخه ، یکصد نسخه روی کاغذ شفاف رنگین و نهصد نسخه روی کاغذ سفید  
در چاپخانه های مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران و شرکت چاپ اپنا کوتهران ، بچاپ رسید.  
۲۵۳۵ شاهنشاهی

## سرآغاز

اشارت دانشمندان فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمد زکریا رازی و شهاب الدین  
سهروردی در حکمت خسروانی و فلسفه ایرانی، تذکره پلینیوس رومی در باره استفاده هرمریوس یونانی  
از کتابهای رشتی، مطالبی که در کتابهای قاهره استناد چون مروج الذهب، محمد التواریخ و  
نامه هاشمیه بن بنی اسرائیل و احادیث اسلام آمده است، و جوهر مرکز علم در نصیب و  
و تیسون و جند شاپور، ترجمه ما باز مانده عربی از زبان بکلوس، پیدایش دانشمندان فیلسوفان  
و اندیشه مندان بلند پایه اسر و دولان طلانی اسلام، یعنی دور از خلافت عباسیان، از  
سرزمین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلام دیگر و بلکه از همه آنها و هم بیشتر است.

وجود نگذشته مارپرس بستانم و پارس میانه و پارتی، نامه مینور اوستا، آثار بارزانه  
مانویان به زبانهای پارسیک و پهلوانیک و سغدی و ترکی و چینی و قبطی و کتابهای پهلوی (= پارسیک)  
چند که تاکنون بجای مانده اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ تمدنی بزرگ و درخشان، از دیرباز،  
در سرزمین ایران بزرگ میکند که بر پایه های فلسفه ایرانی استوار و معتبر است.

علت هر چه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماعات تغییر خط و یا همه آنها بهم، تقدیرم این است  
که بسیار از آثار مدون دوران ساسانی و آغاز دوران اسلام ایران از میان رفته است، و عده ای  
که از سبزه روزمانه رهایی یافته اند در موزه ها و کتابخانه ها محترم اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه  
پارسیان نگاهدار میشوند. اینها میتوانند روشنگر زوایا ناشناخته تاریخ و فرهنگ کهن ما  
باشند. و از این رو نگاهدار و چاپ انتشار آنها و تسهیل دانشمندان به مقابله و تصحیح و ترجمه این گنجینه ها  
که ما را به شناخت بیشتر زبان فارسی و عناصر آن در بیان مفاهیم یاری میکند، بر ما واجب است.  
و باز از این رو بگویم که هنگامی که دانشمندان و فرهنگیان استاد و کرام ما هیأت عالی رئیس مؤسسه آسیات



دانشگاه پورپینہا دکر دکر بر بزرگداشت پنجاہ سال شاہشاہی حبشہ دو دمان پھلوی شادی  
روانہ بنیان گذار آن پنجاہ نسخہ خط پھلور لار سور موسسہ آسیائی دانشگاه پورچاپ منتشر کنیم، این پیشہ  
رزدل و جان پذیرم.

این پنجاہ جلد کتاب پھلور کتاب بارگاہ رضا حدیہ ہائی لکٹ کہ درین کتبیں ملی برگزیدہ  
پنجاہ شاہشاہ پھلور مافروتنی بیسیگاہ شاہشاہ آریم ریاست عالیہ دانشگاه پور علیا حضرت شہبانو فرح  
ریاست عالیہ موسسہ آسیائی دانشگاه پھلور تصیم میشود.

فرہنگ مھر۔

رئیس دانشگاه پھلوی



## دو سبب

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلور اقتدار دارد که بزرگداشت  
نخستین شاهنشاهی پهلور، مجموعه اسرار و نجاه جلد، از دستنویسها  
پهلور و دستنویسها و پژوهشها را بر این چاپ کند و به دستداران فرهنگ و  
ادب ایران تقدیم دارد.

در تابستان ۱۳۰۵ هجری خورشیدی، در کوه سحر از خدای  
برجسته رضا شاه بزرگ بدین سخن و روز تا جگر از سر (چهارم از دویست و شصت و نه)  
۱۳۰۵ هجری خورشیدی، دریافت، در این هنگام اندیشه چاپ مجموعه اسرار و متنهای  
پهلور و دستنویسها و پژوهشها را از خاطر گزشت و پس از این اندیشه را  
باز یاد داشتند دانشگاه پهلور جناب آقای دکتر فرهنگ مهر، که از شریفگان  
فرهنگ ایراند و از یارانشانند این فرهنگ که به سبب در این نگارده و  
نمکنند، در میان گذشته تا اگر در این اندیشه با هم دستهای باشند مراتب

به شرف عرض شهبانو فرزندک پرور ایران، ریاست عالیّه مؤسسه آسیا برسانند  
 مگر اجازه فرمایند تا مؤسسه آسیائی بدیم کارشایسته دست یازد.  
 جناب آقا دکتر فریادگیر با پیشانی گشاده و آغوش باز از این اندیشه استقبال  
 کردند و ملامت را به شرف عرض شهبانو بر ایران رساندند و دیر نگذشت که فرمان  
 علیا حضرت شهبانو بدیم کارنیک شرف صدور یافت و به مؤسسه آسیا ابلاغ شد.  
 شورای استادان مؤسسه آسیا، بالاهازم از نام خاندانی که جشن بزرگداشت  
 شاهنشاهی آنرا، مردم ایران امسال برگزار میکنند، چاپ کردن کتاب یا  
 دستنویسها را به طور اول اهمیت قلمداد کرد. کشور که در آن پیش از هر کشور دیگر میتوان  
 به دستنویسها را به طور اول دست یافت کشور هند و تاملات هر چند بدبختانه  
 به طور گرم و نواک آنجا با کتاب سازگاریت و کاغذ را زود میکنند و تباهاه مینار و مور پوسند.  
 در فهرست که جمشید کاووس جی کاتراک به نام «گنجینه ما شرقی» (ORIENTAL

TREASURES) گرد آورده و به سال چهار و نه صد و هشتاد و یک میلادی در دهر پانچ  
 شاهی

به چاپ رسانده است، از پیش از نگین اردستان و هند نام برده که اکنون بر سر  
 از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطه آب و هوای هند و ستان بهیچ بلکه به توجیه  
 و نادانی هم در نابجای آنها بهره بسیار داشته است. گرد آورنده فهرست یاد شده به نگارنده  
 این بطور می گفت: «سر لویس از چاپ آن فهرست که لازم بخانه ارافت و که خداوند آن صاحب  
 چندین دستنویس پهلوی و اوستا بهیچ و خنجر آنها را دیده و پیر و هیر و نام آنها را در فهرست آورده، هم  
 خداوند خانه بجهان دیگر شتافته بهیچ و خنجر از کد بانوسرخ و دستنویسها را گرفته، و بر آنها از راه  
 دیدن از روی آنکه مباد لبرک پاره ها بر آنها زیر پا نیفتد و برابر و گناه هرگز بشمار آید به آب و یاسپر  
 با این همه، هم اکنون، چندین صد دستنویس پهلوی و اوستا در هند و ستان هست  
 که تقریباً همه از روی دستنویسها کهنه تر رونویس شده اند. بیشتر آنها روزگار از آن کتابخانه ها که  
 شخص بهیچ و رفته رفته به کتابخانه های عموم و مؤسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگه داشته  
 و کمتر در معرض نابجای قرار گیرند. از این کتابخانه های متوالی کتابخانه مؤسسه شرقی کاما و کتابخانه  
 «نخست دستور، مهرجی رانا» را نام برد که صاحب مجموعه هاگر آنها را از دستنویسها پهلوی و اوستا

پاره‌های دست‌نویس‌های نیز توسط شرق‌شناسان به کتابخانه ما محترم اروپا رسیده‌اند  
که مهم‌ترین آنها مجموعه دست‌نویس‌های «استاوپلوس» دوازده جلدی کپنهاک است که توسط

شرق‌شناس برنام وسترگارد به اروپا برده شد و جاشین اوکرستین سن - CHRISTEN

SEN آنها را چاپ کرده و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب

و چند مجلد آن نایاب است.

برابر انجام دادیم فرمان، اردو است و انشتم دستور کهنه و جاماسب آسا، دستور

بزرگ شهر مسبر و سیر کتابخانه «مؤسسه شرقی کاما» یا رخواستیم تا از هیأت امنای کتابخانه‌های

«مؤسسه شرقی کاما» و نخست دستور مهر حرانا» اجازه عکسبرداری از دست‌نویس‌های پهلوی ایشان را بگیرد

و اگر خواهی دستور دست‌نویس‌های از زنده دارند بر آنها بفرزید، کارگرنش دست‌نویس‌ها برابر

عکسبرداری نیز عیب ویرانگه داشت تا آنچه لازم می‌بود می‌سوزانند برگزید. این کار به دستور انجام

گرفت چه دست‌نویس‌ها از طرف هیأت امنای کتابخانه ما و خاندان انکلساریا (که چند

دست‌نویس از این مجموعه متعلق به آنان است) تنها به اوستا پیرو شده، و وی، امانت دار را

رنج سفر بر خود هموار ساخت باد و جامه و لایحه پر از کتاب به لایحه آمد، سه ماه تمام از بام تا شام  
 در چاپخانه مادر دانشگاه پهلوی شیراز و دانشگاه تهران گذرانید و در همه جا با دستنویسها همراه بود  
 من و همکاران از مؤسسه آسیاتیک نیز همه جا با و همکار بودیم تا کار عکسبرداری در سر و چند دستنویس  
 بسیار رسید، دستور کنخیر و مجبور بودیم به بیرون برویم و ما نیز از تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها  
 در پی و سر به بند و تناسخ فتم تا این مهم انجام شد. نامه سر نیز به پروفیسور آسموسن استاد دانشگاه کپنهاگ  
 نوشتم مگر اجازه تجدید چاپ دستنویسها را کتابخانه کپنهاگ را از ناشر نخستین آنها - MUNKS

GAARD بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه ما به چاپ رسید.

مؤسسه آسیاتیک پاس در و فروان خوار به پیشگاه شهبانو فرهنگ پرور که  
 با فرمان خویش افتخار انصاف ساخت، تقدیم مردارد.  
 از جناب آقای دکتر فرهنگ مهر سر دانشگاه پهلوی که در راه پیشرفت کار از هیچ یار  
 معنوم و مادی دریغ نکرد و سپاسگزار است.  
 از دستور کنخیر و جاماسب آسا که با یار و در چاپ این مجموعه نجاه جلد بر میسر شود

سپاسگزار است .

از پر فسور آسموسن که اجازه چاپ مجموعه اوستا و چلوگر کینه‌هاک به ما پیرو

او انجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل داره انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردند

بسیار و چند جلد از این مجموعه را در چاپخانه دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاوری

فردریش سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاهری که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحه از تمام این مجموعه بدست

و مر و با مشورت و در انجام شد سپاسگزار است .

ماهیاری نوایی

استاد و رئیس مؤسسه آسیائی



#### پیشگفتار

دستنویس د ۹۰ (D90) از کتابخانه ملافیروز است که در مؤسسه شرقی کاما در بمبئی نگهداری میشود. اندازه آن ۲۸، ۱۸×۳ سانتیمتر است و ۷۲۱ صفحه دارد که بر هر صفحه‌ای ۱۷ سطر نوشته شده است. جلد آن چرمی است و به تمامی فرسوده و خراب شده است.

این دستنویس متن بسیار درستی از یسنای اوستا را با ترجمه پهلوی آن در بردارد. جابجا یادداشتهای با قلم سرخ و سیاه در حاشیه آن دیده میشود. دستورهای دینی آن نیز با قلم سرخ نوشته شده است. شرحی در آغاز کتاب آمده که ظاهراً از روی نسخه‌ای که این دستنویس رونویسی از آن است نوشته شده است و پس از دستورهای مقدماتی دینی به پهلوی باز تکرار میشود و حکایت از این میکند که نویسنده آن هوشنگ سیاوخش شهریار بخت آفرید شهریار است که وی آن را از روی نسخه مهروان اسپندیار مهروان، و این مهروان از روی دستنویس ماه پناه آزاد مرد، و ماه پناه به نوبه خود از روی نسخه فرنبغ سروشیار، نوشته است. در صفحه ۵۹۹ در پایان‌های ۶۱ یسنا پایان نویسی آمده است که باز نام نویسنده (هوشنگ سیاوخش شهریار بخت آفرید شهریار و هرام خسرو شاه نوشیروان) را آشکار میسازد و تاریخ نوشتن آن یعنی روز باد (گوات) از ماه امرداد سال ۸۶۴ (= ۱۴۹۵ میلادی) را تعیین میکند.

از این دستنویس گلدنر در مقدمه<sup>۱</sup> اوستای خویش چاپ اشتوت گارت ۱۸۹۶، در ص XI و پس از آن، بنام MF4 یاد کرده است. نیز نک. "ادبیات اوستائی" از همودر "مبانی فقه‌اللغه ایرانی"<sup>۲</sup> چاپ استراسبورگ ۱۸۹۶-۱۹۰۴ ص ۱۳-۱۴ و ترجمه انگلیسی آن از پ. ب. سنجانا در "مطالعات اوستا و پهلوی و پارسی باستان"<sup>۳</sup>، استراسبورگ-لیپزیگ ۱۹۰۴ ص ۲۰-۲۱)

و باز وصف این دستنویس را وست درمبانی فقه‌اللفه ایرانی<sup>۲</sup> ص ۸۴-۸۵  
و دابار در "فهرست دستنویس‌های اوستا و پهلوی کتابخانه ملافیروز" (بمبئی ۱۹۱۷،  
ص ۵۳-۵۴) و "یسنا و ویسپردپهلوی" (بمبئی ۱۹۴۹ ص ۷-۸ داده‌اند. سنج، "کتابهای  
مقدس شرق"<sup>۴</sup> ۳۱، آکسفرد ۱۸۸۴ (چاپ دوم، دهلی ۱۹۶۴) ص ۱-۳۳۲.

#### ماهیار نوایی

- |  |     |
|--|-----|
| Geldner: Prolegomena                         | (۱) |
| Grund. d. iran. Philol.                      | (۲) |
| P.B. Sanjana: Avesta, Pahlavi & Ancient Per- | (۳) |
| sian Studies.                                |     |
| Sacred Books of the East.                    | (۴) |





[illegible]

[illegible]

12/18/17

[illegible]







اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي رَزَقَنَا هَذِهِ الْكِتَابَ  
 وَبَارَكْ فِيهِ وَتَعَدَّدَتْ فِيهِ الْفُرُصَاتُ  
 وَتَنَوَّعَتْ فِيهِ الْمَوَاقِفُ: ﴿١﴾ ﴿٢﴾ ﴿٣﴾

4



[illegible]



4544

[illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]



# الف - یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً  
 یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً  
 یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً  
 یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً  
 یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً  
 یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً

یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً یقیناً



[illegible]











[illegible]























[illegible]





[illegible]



[illegible]

























مالدوسد لک و ده ول رلستورمک و مالدوسد لک و ده ول رلستورمک  
 هرا ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰  
 ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳ ۱۳۶۴ ۱۳۶۵ ۱۳۶۶ ۱۳۶۷ ۱۳۶۸ ۱۳۶۹ ۱۳۷۰  
 ۱۳۷۱ ۱۳۷۲ ۱۳۷۳ ۱۳۷۴ ۱۳۷۵ ۱۳۷۶ ۱۳۷۷ ۱۳۷۸ ۱۳۷۹ ۱۳۸۰  
 ۱۳۸۱ ۱۳۸۲ ۱۳۸۳ ۱۳۸۴ ۱۳۸۵ ۱۳۸۶ ۱۳۸۷ ۱۳۸۸ ۱۳۸۹ ۱۳۹۰  
 ۱۳۹۱ ۱۳۹۲ ۱۳۹۳ ۱۳۹۴ ۱۳۹۵ ۱۳۹۶ ۱۳۹۷ ۱۳۹۸ ۱۳۹۹ ۱۴۰۰  
 ۱۴۰۱ ۱۴۰۲ ۱۴۰۳ ۱۴۰۴ ۱۴۰۵ ۱۴۰۶ ۱۴۰۷ ۱۴۰۸ ۱۴۰۹ ۱۴۱۰  
 ۱۴۱۱ ۱۴۱۲ ۱۴۱۳ ۱۴۱۴ ۱۴۱۵ ۱۴۱۶ ۱۴۱۷ ۱۴۱۸ ۱۴۱۹ ۱۴۲۰  
 ۱۴۲۱ ۱۴۲۲ ۱۴۲۳ ۱۴۲۴ ۱۴۲۵ ۱۴۲۶ ۱۴۲۷ ۱۴۲۸ ۱۴۲۹ ۱۴۳۰  
 ۱۴۳۱ ۱۴۳۲ ۱۴۳۳ ۱۴۳۴ ۱۴۳۵ ۱۴۳۶ ۱۴۳۷ ۱۴۳۸ ۱۴۳۹ ۱۴۴۰  
 ۱۴۴۱ ۱۴۴۲ ۱۴۴۳ ۱۴۴۴ ۱۴۴۵ ۱۴۴۶ ۱۴۴۷ ۱۴۴۸ ۱۴۴۹ ۱۴۵۰  
 ۱۴۵۱ ۱۴۵۲ ۱۴۵۳ ۱۴۵۴ ۱۴۵۵ ۱۴۵۶ ۱۴۵۷ ۱۴۵۸ ۱۴۵۹ ۱۴۶۰  
 ۱۴۶۱ ۱۴۶۲ ۱۴۶۳ ۱۴۶۴ ۱۴۶۵ ۱۴۶۶ ۱۴۶۷ ۱۴۶۸ ۱۴۶۹ ۱۴۷۰  
 ۱۴۷۱ ۱۴۷۲ ۱۴۷۳ ۱۴۷۴ ۱۴۷۵ ۱۴۷۶ ۱۴۷۷ ۱۴۷۸ ۱۴۷۹ ۱۴۸۰  
 ۱۴۸۱ ۱۴۸۲ ۱۴۸۳ ۱۴۸۴ ۱۴۸۵ ۱۴۸۶ ۱۴۸۷ ۱۴۸۸ ۱۴۸۹ ۱۴۹۰  
 ۱۴۹۱ ۱۴۹۲ ۱۴۹۳ ۱۴۹۴ ۱۴۹۵ ۱۴۹۶ ۱۴۹۷ ۱۴۹۸ ۱۴۹۹ ۱۵۰۰









[illegible]

۱۳۵۱ هـ ۱۳۵۲ هـ ۱۳۵۳ هـ ۱۳۵۴ هـ ۱۳۵۵ هـ ۱۳۵۶ هـ ۱۳۵۷ هـ ۱۳۵۸ هـ ۱۳۵۹ هـ ۱۳۶۰ هـ  
 ۱۳۶۱ هـ ۱۳۶۲ هـ ۱۳۶۳ هـ ۱۳۶۴ هـ ۱۳۶۵ هـ ۱۳۶۶ هـ ۱۳۶۷ هـ ۱۳۶۸ هـ ۱۳۶۹ هـ ۱۳۷۰ هـ  
 ۱۳۷۱ هـ ۱۳۷۲ هـ ۱۳۷۳ هـ ۱۳۷۴ هـ ۱۳۷۵ هـ ۱۳۷۶ هـ ۱۳۷۷ هـ ۱۳۷۸ هـ ۱۳۷۹ هـ ۱۳۸۰ هـ  
 ۱۳۸۱ هـ ۱۳۸۲ هـ ۱۳۸۳ هـ ۱۳۸۴ هـ ۱۳۸۵ هـ ۱۳۸۶ هـ ۱۳۸۷ هـ ۱۳۸۸ هـ ۱۳۸۹ هـ ۱۳۹۰ هـ  
 ۱۳۹۱ هـ ۱۳۹۲ هـ ۱۳۹۳ هـ ۱۳۹۴ هـ ۱۳۹۵ هـ ۱۳۹۶ هـ ۱۳۹۷ هـ ۱۳۹۸ هـ ۱۳۹۹ هـ ۱۴۰۰ هـ  
 ۱۴۰۱ هـ ۱۴۰۲ هـ ۱۴۰۳ هـ ۱۴۰۴ هـ ۱۴۰۵ هـ ۱۴۰۶ هـ ۱۴۰۷ هـ ۱۴۰۸ هـ ۱۴۰۹ هـ ۱۴۱۰ هـ  
 ۱۴۱۱ هـ ۱۴۱۲ هـ ۱۴۱۳ هـ ۱۴۱۴ هـ ۱۴۱۵ هـ ۱۴۱۶ هـ ۱۴۱۷ هـ ۱۴۱۸ هـ ۱۴۱۹ هـ ۱۴۲۰ هـ  
 ۱۴۲۱ هـ ۱۴۲۲ هـ ۱۴۲۳ هـ ۱۴۲۴ هـ ۱۴۲۵ هـ ۱۴۲۶ هـ ۱۴۲۷ هـ ۱۴۲۸ هـ ۱۴۲۹ هـ ۱۴۳۰ هـ  
 ۱۴۳۱ هـ ۱۴۳۲ هـ ۱۴۳۳ هـ ۱۴۳۴ هـ ۱۴۳۵ هـ ۱۴۳۶ هـ ۱۴۳۷ هـ ۱۴۳۸ هـ ۱۴۳۹ هـ ۱۴۴۰ هـ  
 ۱۴۴۱ هـ ۱۴۴۲ هـ ۱۴۴۳ هـ ۱۴۴۴ هـ ۱۴۴۵ هـ ۱۴۴۶ هـ ۱۴۴۷ هـ ۱۴۴۸ هـ ۱۴۴۹ هـ ۱۴۵۰ هـ  
 ۱۴۵۱ هـ ۱۴۵۲ هـ ۱۴۵۳ هـ ۱۴۵۴ هـ ۱۴۵۵ هـ ۱۴۵۶ هـ ۱۴۵۷ هـ ۱۴۵۸ هـ ۱۴۵۹ هـ ۱۴۶۰ هـ  
 ۱۴۶۱ هـ ۱۴۶۲ هـ ۱۴۶۳ هـ ۱۴۶۴ هـ ۱۴۶۵ هـ ۱۴۶۶ هـ ۱۴۶۷ هـ ۱۴۶۸ هـ ۱۴۶۹ هـ ۱۴۷۰ هـ  
 ۱۴۷۱ هـ ۱۴۷۲ هـ ۱۴۷۳ هـ ۱۴۷۴ هـ ۱۴۷۵ هـ ۱۴۷۶ هـ ۱۴۷۷ هـ ۱۴۷۸ هـ ۱۴۷۹ هـ ۱۴۸۰ هـ  
 ۱۴۸۱ هـ ۱۴۸۲ هـ ۱۴۸۳ هـ ۱۴۸۴ هـ ۱۴۸۵ هـ ۱۴۸۶ هـ ۱۴۸۷ هـ ۱۴۸۸ هـ ۱۴۸۹ هـ ۱۴۹۰ هـ  
 ۱۴۹۱ هـ ۱۴۹۲ هـ ۱۴۹۳ هـ ۱۴۹۴ هـ ۱۴۹۵ هـ ۱۴۹۶ هـ ۱۴۹۷ هـ ۱۴۹۸ هـ ۱۴۹۹ هـ ۱۵۰۰ هـ

























[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]



[illegible]

[illegible]





[illegible]





[illegible]



[illegible]









[illegible]



[illegible]

[illegible]

700







[illegible]



[illegible]







[illegible]



















فاء ح و ک (سبعه) ۶۴۶. یاء د (سبعه) ۶۴۷. یاء ی (سبعه) ۶۴۸. واء ی (سبعه) ۶۴۹.  
 ۶۵۰. یاء ی (سبعه) ۶۵۱. یاء ی (سبعه) ۶۵۲. یاء ی (سبعه) ۶۵۳. یاء ی (سبعه) ۶۵۴.  
 یاء ی (سبعه) ۶۵۵. یاء ی (سبعه) ۶۵۶. یاء ی (سبعه) ۶۵۷. یاء ی (سبعه) ۶۵۸.  
 یاء ی (سبعه) ۶۵۹. یاء ی (سبعه) ۶۶۰. یاء ی (سبعه) ۶۶۱. یاء ی (سبعه) ۶۶۲.  
 یاء ی (سبعه) ۶۶۳. یاء ی (سبعه) ۶۶۴. یاء ی (سبعه) ۶۶۵. یاء ی (سبعه) ۶۶۶.  
 یاء ی (سبعه) ۶۶۷. یاء ی (سبعه) ۶۶۸. یاء ی (سبعه) ۶۶۹. یاء ی (سبعه) ۶۷۰.  
 یاء ی (سبعه) ۶۷۱. یاء ی (سبعه) ۶۷۲. یاء ی (سبعه) ۶۷۳. یاء ی (سبعه) ۶۷۴.  
 یاء ی (سبعه) ۶۷۵. یاء ی (سبعه) ۶۷۶. یاء ی (سبعه) ۶۷۷. یاء ی (سبعه) ۶۷۸.  
 یاء ی (سبعه) ۶۷۹. یاء ی (سبعه) ۶۸۰. یاء ی (سبعه) ۶۸۱. یاء ی (سبعه) ۶۸۲.  
 یاء ی (سبعه) ۶۸۳. یاء ی (سبعه) ۶۸۴. یاء ی (سبعه) ۶۸۵. یاء ی (سبعه) ۶۸۶.  
 یاء ی (سبعه) ۶۸۷. یاء ی (سبعه) ۶۸۸. یاء ی (سبعه) ۶۸۹. یاء ی (سبعه) ۶۹۰.  
 یاء ی (سبعه) ۶۹۱. یاء ی (سبعه) ۶۹۲. یاء ی (سبعه) ۶۹۳. یاء ی (سبعه) ۶۹۴.  
 یاء ی (سبعه) ۶۹۵. یاء ی (سبعه) ۶۹۶. یاء ی (سبعه) ۶۹۷. یاء ی (سبعه) ۶۹۸.  
 یاء ی (سبعه) ۶۹۹. یاء ی (سبعه) ۷۰۰.





















[illegible]





















[illegible]



[illegible]



[illegible]





[illegible]











[illegible]





[illegible]







[illegible]



[illegible]

نہ ہوسکتا  
کا ہند

66

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

17

سے لے کر

















[illegible]

لعل نعم بداءه. له بد من. سدره سدره. له لو فتح

اوس واه ساهات نك واه واه. كلم او ساه واه

كاه اوليك واه. له ساه ساهات كاه. له واه ساه كاه

له واه واه. وله ساه واه. واه كاه واه واه ساهات واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه

واه واه واه واه. واه واه واه واه. واه واه واه واه





















[illegible]

امام محمد بن اسماعیل بن علی بن ابی طالب علیه السلام

[illegible]

۱۶۱ ک ق ل م ن ۱۶۲ س ا ب ج د ه ۱۶۳ و ز ح ط ی ک ۱۶۴ ق ف ص ۱۶۵

[illegible]

۱۴۱۳ ۱۳۱۱ ۱۳۱۰ ۱۳۰۹ ۱۳۰۸ ۱۳۰۷ ۱۳۰۶ ۱۳۰۵ ۱۳۰۴ ۱۳۰۳ ۱۳۰۲ ۱۳۰۱ ۱۳۰۰ ۱۲۹۹ ۱۲۹۸ ۱۲۹۷ ۱۲۹۶ ۱۲۹۵ ۱۲۹۴ ۱۲۹۳ ۱۲۹۲ ۱۲۹۱ ۱۲۹۰ ۱۲۸۹ ۱۲۸۸ ۱۲۸۷ ۱۲۸۶ ۱۲۸۵ ۱۲۸۴ ۱۲۸۳ ۱۲۸۲ ۱۲۸۱ ۱۲۸۰ ۱۲۷۹ ۱۲۷۸ ۱۲۷۷ ۱۲۷۶ ۱۲۷۵ ۱۲۷۴ ۱۲۷۳ ۱۲۷۲ ۱۲۷۱ ۱۲۷۰ ۱۲۶۹ ۱۲۶۸ ۱۲۶۷ ۱۲۶۶ ۱۲۶۵ ۱۲۶۴ ۱۲۶۳ ۱۲۶۲ ۱۲۶۱ ۱۲۶۰ ۱۲۵۹ ۱۲۵۸ ۱۲۵۷ ۱۲۵۶ ۱۲۵۵ ۱۲۵۴ ۱۲۵۳ ۱۲۵۲ ۱۲۵۱ ۱۲۵۰ ۱۲۴۹ ۱۲۴۸ ۱۲۴۷ ۱۲۴۶ ۱۲۴۵ ۱۲۴۴ ۱۲۴۳ ۱۲۴۲ ۱۲۴۱ ۱۲۴۰ ۱۲۳۹ ۱۲۳۸ ۱۲۳۷ ۱۲۳۶ ۱۲۳۵ ۱۲۳۴ ۱۲۳۳ ۱۲۳۲ ۱۲۳۱ ۱۲۳۰ ۱۲۲۹ ۱۲۲۸ ۱۲۲۷ ۱۲۲۶ ۱۲۲۵ ۱۲۲۴ ۱۲۲۳ ۱۲۲۲ ۱۲۲۱ ۱۲۲۰ ۱۲۱۹ ۱۲۱۸ ۱۲۱۷ ۱۲۱۶ ۱۲۱۵ ۱۲۱۴ ۱۲۱۳ ۱۲۱۲ ۱۲۱۱ ۱۲۱۰ ۱۲۰۹ ۱۲۰۸ ۱۲۰۷ ۱۲۰۶ ۱۲۰۵ ۱۲۰۴ ۱۲۰۳ ۱۲۰۲ ۱۲۰۱ ۱۲۰۰ ۱۱۹۹ ۱۱۹۸ ۱۱۹۷ ۱۱۹۶ ۱۱۹۵ ۱۱۹۴ ۱۱۹۳ ۱۱۹۲ ۱۱۹۱ ۱۱۹۰ ۱۱۸۹ ۱۱۸۸ ۱۱۸۷ ۱۱۸۶ ۱۱۸۵ ۱۱۸۴ ۱۱۸۳ ۱۱۸۲ ۱۱۸۱ ۱۱۸۰ ۱۱۷۹ ۱۱۷۸ ۱۱۷۷ ۱۱۷۶ ۱۱۷۵ ۱۱۷۴ ۱۱۷۳ ۱۱۷۲ ۱۱۷۱ ۱۱۷۰ ۱۱۶۹ ۱۱۶۸ ۱۱۶۷ ۱۱۶۶ ۱۱۶۵ ۱۱۶۴ ۱۱۶۳ ۱۱۶۲ ۱۱۶۱ ۱۱۶۰ ۱۱۵۹ ۱۱۵۸ ۱۱۵۷ ۱۱۵۶ ۱۱۵۵ ۱۱۵۴ ۱۱۵۳ ۱۱۵۲ ۱۱۵۱ ۱۱۵۰ ۱۱۴۹ ۱۱۴۸ ۱۱۴۷ ۱۱۴۶ ۱۱۴۵ ۱۱۴۴ ۱۱۴۳ ۱۱۴۲ ۱۱۴۱ ۱۱۴۰ ۱۱۳۹ ۱۱۳۸ ۱۱۳۷ ۱۱۳۶ ۱۱۳۵ ۱۱۳۴ ۱۱۳۳ ۱۱۳۲ ۱۱۳۱ ۱۱۳۰ ۱۱۲۹ ۱۱۲۸ ۱۱۲۷ ۱۱۲۶ ۱۱۲۵ ۱۱۲۴ ۱۱۲۳ ۱۱۲۲ ۱۱۲۱ ۱۱۲۰ ۱۱۱۹ ۱۱۱۸ ۱۱۱۷ ۱۱۱۶ ۱۱۱۵ ۱۱۱۴ ۱۱۱۳ ۱۱۱۲ ۱۱۱۱ ۱۱۱۰ ۱۱۰۹ ۱۱۰۸ ۱۱۰۷ ۱۱۰۶ ۱۱۰۵ ۱۱۰۴ ۱۱۰۳ ۱۱۰۲ ۱۱۰۱ ۱۱۰۰ ۱۰۹۹ ۱۰۹۸ ۱۰۹۷ ۱۰۹۶ ۱۰۹۵ ۱۰۹۴ ۱۰۹۳ ۱۰۹۲ ۱۰۹۱ ۱۰۹۰ ۱۰۸۹ ۱۰۸۸ ۱۰۸۷ ۱۰۸۶ ۱۰۸۵ ۱۰۸۴ ۱۰۸۳ ۱۰۸۲ ۱۰۸۱ ۱۰۸۰ ۱۰۷۹ ۱۰۷۸ ۱۰۷۷ ۱۰۷۶ ۱۰۷۵ ۱۰۷۴ ۱۰۷۳ ۱۰۷۲ ۱۰۷۱ ۱۰۷۰ ۱۰۶۹ ۱۰۶۸ ۱۰۶۷ ۱۰۶۶ ۱۰۶۵ ۱۰۶۴ ۱۰۶۳ ۱۰۶۲ ۱۰۶۱ ۱۰۶۰ ۱۰۵۹ ۱۰۵۸ ۱۰۵۷ ۱۰۵۶ ۱۰۵۵ ۱۰۵۴ ۱۰۵۳ ۱۰۵۲ ۱۰۵۱ ۱۰۵۰ ۱۰۴۹ ۱۰۴۸ ۱۰۴۷ ۱۰۴۶ ۱۰۴۵ ۱۰۴۴ ۱۰۴۳ ۱۰۴۲ ۱۰۴۱ ۱۰۴۰ ۱۰۳۹ ۱۰۳۸ ۱۰۳۷ ۱۰۳۶ ۱۰۳۵ ۱۰۳۴ ۱۰۳۳ ۱۰۳۲ ۱۰۳۱ ۱۰۳۰ ۱۰۲۹ ۱۰۲۸ ۱۰۲۷ ۱۰۲۶ ۱۰۲۵ ۱۰۲۴ ۱۰۲۳ ۱۰۲۲ ۱۰۲۱ ۱۰۲۰ ۱۰۱۹ ۱۰۱۸ ۱۰۱۷ ۱۰۱۶ ۱۰۱۵ ۱۰۱۴ ۱۰۱۳ ۱۰۱۲ ۱۰۱۱ ۱۰۱۰ ۱۰۰۹ ۱۰۰۸ ۱۰۰۷ ۱۰۰۶ ۱۰۰۵ ۱۰۰۴ ۱۰۰۳ ۱۰۰۲ ۱۰۰۱ ۱۰۰۰ ۹۹۹ ۹۹۸ ۹۹۷ ۹۹۶ ۹۹۵ ۹۹۴ ۹۹۳ ۹۹۲ ۹۹۱ ۹۹۰ ۹۸۹ ۹۸۸ ۹۸۷ ۹۸۶ ۹۸۵ ۹۸۴ ۹۸۳ ۹۸۲ ۹۸۱ ۹۸۰ ۹۷۹ ۹۷۸ ۹۷۷ ۹۷۶ ۹۷۵ ۹۷۴ ۹۷۳ ۹۷۲ ۹۷۱ ۹۷۰ ۹۶۹ ۹۶۸ ۹۶۷ ۹۶۶ ۹۶۵ ۹۶۴ ۹۶۳ ۹۶۲ ۹۶۱ ۹۶۰ ۹۵۹ ۹۵۸ ۹۵۷ ۹۵۶ ۹۵۵ ۹۵۴ ۹۵۳ ۹۵۲ ۹۵۱ ۹۵۰ ۹۴۹ ۹۴۸ ۹۴۷ ۹۴۶ ۹۴۵ ۹۴۴ ۹۴۳ ۹۴۲ ۹۴۱ ۹۴۰ ۹۳۹ ۹۳۸ ۹۳۷ ۹۳۶ ۹۳۵ ۹۳۴ ۹۳۳ ۹۳۲ ۹۳۱ ۹۳۰ ۹۲۹ ۹۲۸ ۹۲۷ ۹۲۶ ۹۲۵ ۹۲۴ ۹۲۳ ۹۲۲ ۹۲۱ ۹۲۰ ۹۱۹ ۹۱۸ ۹۱۷ ۹۱۶ ۹۱۵ ۹۱۴ ۹۱۳ ۹۱۲ ۹۱۱ ۹۱۰ ۹۰۹ ۹۰۸ ۹۰۷ ۹۰۶ ۹۰۵ ۹۰۴ ۹۰۳ ۹۰۲ ۹۰۱ ۹۰۰ ۸۹۹ ۸۹۸ ۸۹۷ ۸۹۶ ۸۹۵ ۸۹۴ ۸۹۳ ۸۹۲ ۸۹۱ ۸۹۰ ۸۸۹ ۸۸۸ ۸۸۷ ۸۸۶ ۸۸۵ ۸۸۴ ۸۸۳ ۸۸۲ ۸۸۱ ۸۸۰ ۸۷۹ ۸۷۸ ۸۷۷ ۸۷۶ ۸۷۵ ۸۷۴ ۸۷۳ ۸۷۲ ۸۷۱ ۸۷۰ ۸۶۹ ۸۶۸ ۸۶۷ ۸۶۶ ۸۶۵ ۸۶۴ ۸۶۳ ۸۶۲ ۸۶۱ ۸۶۰ ۸۵۹ ۸۵۸ ۸۵۷ ۸۵۶ ۸۵۵ ۸۵۴ ۸۵۳ ۸۵۲ ۸۵۱ ۸۵۰ ۸۴۹ ۸۴۸ ۸۴۷ ۸۴۶ ۸۴۵ ۸۴۴ ۸۴۳ ۸۴۲ ۸۴۱ ۸۴۰ ۸۳۹ ۸۳۸ ۸۳۷ ۸۳۶ ۸۳۵ ۸۳۴ ۸۳۳ ۸۳۲ ۸۳۱ ۸۳۰ ۸۲۹ ۸۲۸ ۸۲۷ ۸۲۶ ۸۲۵ ۸۲۴ ۸۲۳ ۸۲۲ ۸۲۱ ۸۲۰ ۸۱۹ ۸۱۸ ۸

مجلس در وقت ظهر روز دوشنبه ۱۳۰۲ هجری قمری


[illegible]

١٣ - ١٤ - ١٥ - ١٦ - ١٧ - ١٨ - ١٩ - ٢٠ - ٢١ - ٢٢ - ٢٣

۳۱ شهریور ۱۳۶۱ - وقت عصر - قزوین - امام رضا علیه السلام

وَمِنْهُمْ مَنْ يَخُفُّونَ مِنْهُمْ وَيَخْلَوْنَ مِنْهُمْ وَبَيْنَهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِمْ وَبَيْنَهُمْ مَنْ يَكْفُرُ بِهِمْ وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِمْ وَبَيْنَهُمْ مَنْ يَكْفُرُ بِهِمْ

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1

۱۱۔ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا 

75.00000. 76.00000. 77.00000. 78.00000. 79.00000.

دود. سید محمد، سید محمد، سید محمد، سید محمد، سید محمد.

۱۶۸۸

١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠



[illegible]













لا ارج كود اصم - 6  
خواشن بچه بند و رجا  
لا ارج كود اصم - 6  
باین نزد گستر

[illegible]

الحمد لله رب العالمين

۳۵۴ د ۱۶ ک ۱۶ م ۱۳۰۲۹۳۷ ق و ۳۷ لک اولد . رسم بد اول

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ श्रीकृष्णाय नमः ॥

[illegible]

و سید و سلح . اسیران سیل ۶۴ . سن ۱۲۰۵ . ولادت در ۱۳۰۵ . د ۱۳۰۵

سورة مائدة، آية ٦٤، ﴿لَا يَجْزِيكَ الْفُلُ وَلَا السُّفُنُ﴾

فتر كد الہر ایو۔ ٹھنڈا واپس ۱۱ سو ۱۱۱۱ فتر کوس ۱۳۵۱

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

[illegible]







[illegible]





۱۴۱ قلمی که در ۱۴۱۰ قمری بمصر مندرج شد و در ۱۴۱۱ قمری  
 در ۱۴۱۲ قمری در ۱۴۱۳ قمری در ۱۴۱۴ قمری در ۱۴۱۵ قمری  
 ۱۴۱۶ قمری در ۱۴۱۷ قمری در ۱۴۱۸ قمری در ۱۴۱۹ قمری در ۱۴۲۰ قمری  
 ۱۴۲۱ قمری در ۱۴۲۲ قمری در ۱۴۲۳ قمری در ۱۴۲۴ قمری در ۱۴۲۵ قمری  
 ۱۴۲۶ قمری در ۱۴۲۷ قمری در ۱۴۲۸ قمری در ۱۴۲۹ قمری در ۱۴۳۰ قمری  
 ۱۴۳۱ قمری در ۱۴۳۲ قمری در ۱۴۳۳ قمری در ۱۴۳۴ قمری در ۱۴۳۵ قمری  
 ۱۴۳۶ قمری در ۱۴۳۷ قمری در ۱۴۳۸ قمری در ۱۴۳۹ قمری در ۱۴۴۰ قمری  
 ۱۴۴۱ قمری در ۱۴۴۲ قمری در ۱۴۴۳ قمری در ۱۴۴۴ قمری در ۱۴۴۵ قمری  
 ۱۴۴۶ قمری در ۱۴۴۷ قمری در ۱۴۴۸ قمری در ۱۴۴۹ قمری در ۱۴۵۰ قمری  
 ۱۴۵۱ قمری در ۱۴۵۲ قمری در ۱۴۵۳ قمری در ۱۴۵۴ قمری در ۱۴۵۵ قمری  
 ۱۴۵۶ قمری در ۱۴۵۷ قمری در ۱۴۵۸ قمری در ۱۴۵۹ قمری در ۱۴۶۰ قمری  
 ۱۴۶۱ قمری در ۱۴۶۲ قمری در ۱۴۶۳ قمری در ۱۴۶۴ قمری در ۱۴۶۵ قمری  
 ۱۴۶۶ قمری در ۱۴۶۷ قمری در ۱۴۶۸ قمری در ۱۴۶۹ قمری در ۱۴۷۰ قمری  
 ۱۴۷۱ قمری در ۱۴۷۲ قمری در ۱۴۷۳ قمری در ۱۴۷۴ قمری در ۱۴۷۵ قمری  
 ۱۴۷۶ قمری در ۱۴۷۷ قمری در ۱۴۷۸ قمری در ۱۴۷۹ قمری در ۱۴۸۰ قمری  
 ۱۴۸۱ قمری در ۱۴۸۲ قمری در ۱۴۸۳ قمری در ۱۴۸۴ قمری در ۱۴۸۵ قمری  
 ۱۴۸۶ قمری در ۱۴۸۷ قمری در ۱۴۸۸ قمری در ۱۴۸۹ قمری در ۱۴۹۰ قمری  
 ۱۴۹۱ قمری در ۱۴۹۲ قمری در ۱۴۹۳ قمری در ۱۴۹۴ قمری در ۱۴۹۵ قمری  
 ۱۴۹۶ قمری در ۱۴۹۷ قمری در ۱۴۹۸ قمری در ۱۴۹۹ قمری در ۱۵۰۰ قمری









[illegible]

2/2







[illegible]





[illegible]

[illegible]













[illegible]







[illegible]

کتاب ۶۰ (۱) استوار شد. (۲) استوار شد. (۳) استوار شد. (۴) استوار شد. (۵) استوار شد. (۶) استوار شد. (۷) استوار شد. (۸) استوار شد. (۹) استوار شد. (۱۰) استوار شد. (۱۱) استوار شد. (۱۲) استوار شد. (۱۳) استوار شد. (۱۴) استوار شد. (۱۵) استوار شد. (۱۶) استوار شد. (۱۷) استوار شد. (۱۸) استوار شد. (۱۹) استوار شد. (۲۰) استوار شد. (۲۱) استوار شد. (۲۲) استوار شد. (۲۳) استوار شد. (۲۴) استوار شد. (۲۵) استوار شد. (۲۶) استوار شد. (۲۷) استوار شد. (۲۸) استوار شد. (۲۹) استوار شد. (۳۰) استوار شد. (۳۱) استوار شد. (۳۲) استوار شد. (۳۳) استوار شد. (۳۴) استوار شد. (۳۵) استوار شد. (۳۶) استوار شد. (۳۷) استوار شد. (۳۸) استوار شد. (۳۹) استوار شد. (۴۰) استوار شد. (۴۱) استوار شد. (۴۲) استوار شد. (۴۳) استوار شد. (۴۴) استوار شد. (۴۵) استوار شد. (۴۶) استوار شد. (۴۷) استوار شد. (۴۸) استوار شد. (۴۹) استوار شد. (۵۰) استوار شد. (۵۱) استوار شد. (۵۲) استوار شد. (۵۳) استوار شد. (۵۴) استوار شد. (۵۵) استوار شد. (۵۶) استوار شد. (۵۷) استوار شد. (۵۸) استوار شد. (۵۹) استوار شد. (۶۰) استوار شد. (۶۱) استوار شد. (۶۲) استوار شد. (۶۳) استوار شد. (۶۴) استوار شد. (۶۵) استوار شد. (۶۶) استوار شد. (۶۷) استوار شد. (۶۸) استوار شد. (۶۹) استوار شد. (۷۰) استوار شد. (۷۱) استوار شد. (۷۲) استوار شد. (۷۳) استوار شد. (۷۴) استوار شد. (۷۵) استوار شد. (۷۶) استوار شد. (۷۷) استوار شد. (۷۸) استوار شد. (۷۹) استوار شد. (۸۰) استوار شد. (۸۱) استوار شد. (۸۲) استوار شد. (۸۳) استوار شد. (۸۴) استوار شد. (۸۵) استوار شد. (۸۶) استوار شد. (۸۷) استوار شد. (۸۸) استوار شد. (۸۹) استوار شد. (۹۰) استوار شد. (۹۱) استوار شد. (۹۲) استوار شد. (۹۳) استوار شد. (۹۴) استوار شد. (۹۵) استوار شد. (۹۶) استوار شد. (۹۷) استوار شد. (۹۸) استوار شد. (۹۹) استوار شد. (۱۰۰) استوار شد.

سه  
 ۱۱







[illegible]













[illegible]

2000

[illegible]



[illegible]









[illegible]











[illegible]





[illegible]

















[illegible]



[illegible]



[illegible]









[illegible]











[illegible]





[illegible]



[illegible]









سید محمد











[illegible]



[illegible]

















۱۲۵۵  
 ۱۲۵۶  
 ۱۲۵۷  
 ۱۲۵۸  
 ۱۲۵۹  
 ۱۲۶۰  
 ۱۲۶۱  
 ۱۲۶۲  
 ۱۲۶۳  
 ۱۲۶۴  
 ۱۲۶۵  
 ۱۲۶۶  
 ۱۲۶۷  
 ۱۲۶۸  
 ۱۲۶۹  
 ۱۲۷۰  
 ۱۲۷۱  
 ۱۲۷۲  
 ۱۲۷۳  
 ۱۲۷۴  
 ۱۲۷۵  
 ۱۲۷۶  
 ۱۲۷۷  
 ۱۲۷۸  
 ۱۲۷۹  
 ۱۲۸۰  
 ۱۲۸۱  
 ۱۲۸۲  
 ۱۲۸۳  
 ۱۲۸۴  
 ۱۲۸۵  
 ۱۲۸۶  
 ۱۲۸۷  
 ۱۲۸۸  
 ۱۲۸۹  
 ۱۲۹۰  
 ۱۲۹۱  
 ۱۲۹۲  
 ۱۲۹۳  
 ۱۲۹۴  
 ۱۲۹۵  
 ۱۲۹۶  
 ۱۲۹۷  
 ۱۲۹۸  
 ۱۲۹۹  
 ۱۳۰۰









[illegible]

















[illegible]



[illegible]



[illegible]

















[illegible]









[illegible]



[illegible]



[illegible]













[illegible]









[illegible]







[illegible]



[illegible]

۱۳۴۵ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۲۵ هجری قمری  
 ۱۳۴۶ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۲۶ هجری قمری  
 ۱۳۴۷ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۲۷ هجری قمری  
 ۱۳۴۸ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۲۸ هجری قمری  
 ۱۳۴۹ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۲۹ هجری قمری  
 ۱۳۵۰ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۰ هجری قمری  
 ۱۳۵۱ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۱ هجری قمری  
 ۱۳۵۲ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۲ هجری قمری  
 ۱۳۵۳ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۳ هجری قمری  
 ۱۳۵۴ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۴ هجری قمری  
 ۱۳۵۵ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۵ هجری قمری  
 ۱۳۵۶ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۶ هجری قمری  
 ۱۳۵۷ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۷ هجری قمری  
 ۱۳۵۸ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۸ هجری قمری  
 ۱۳۵۹ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۳۹ هجری قمری  
 ۱۳۶۰ سال سلطنت شاه جهان در سال ۱۰۴۰ هجری قمری

و در سال ۱۰۴۰



























مردود... به طر... (مردود... به طر...)  
ال... (ال...)  
۱۳... (۱۳...)  
۱۴... (۱۴...)  
۱۵... (۱۵...)  
۱۶... (۱۶...)  
۱۷... (۱۷...)  
۱۸... (۱۸...)  
۱۹... (۱۹...)  
۲۰... (۲۰...)  
۲۱... (۲۱...)  
۲۲... (۲۲...)  
۲۳... (۲۳...)  
۲۴... (۲۴...)  
۲۵... (۲۵...)  
۲۶... (۲۶...)  
۲۷... (۲۷...)  
۲۸... (۲۸...)  
۲۹... (۲۹...)  
۳۰... (۳۰...)



















































































۱۳۰۱  
 ۱۳۰۲  
 ۱۳۰۳  
 ۱۳۰۴  
 ۱۳۰۵  
 ۱۳۰۶  
 ۱۳۰۷  
 ۱۳۰۸  
 ۱۳۰۹  
 ۱۳۱۰  
 ۱۳۱۱  
 ۱۳۱۲  
 ۱۳۱۳  
 ۱۳۱۴  
 ۱۳۱۵  
 ۱۳۱۶  
 ۱۳۱۷  
 ۱۳۱۸  
 ۱۳۱۹  
 ۱۳۲۰  
 ۱۳۲۱  
 ۱۳۲۲  
 ۱۳۲۳  
 ۱۳۲۴  
 ۱۳۲۵  
 ۱۳۲۶  
 ۱۳۲۷  
 ۱۳۲۸  
 ۱۳۲۹  
 ۱۳۳۰  
 ۱۳۳۱  
 ۱۳۳۲  
 ۱۳۳۳  
 ۱۳۳۴  
 ۱۳۳۵  
 ۱۳۳۶  
 ۱۳۳۷  
 ۱۳۳۸  
 ۱۳۳۹  
 ۱۳۴۰  
 ۱۳۴۱  
 ۱۳۴۲  
 ۱۳۴۳  
 ۱۳۴۴  
 ۱۳۴۵  
 ۱۳۴۶  
 ۱۳۴۷  
 ۱۳۴۸  
 ۱۳۴۹  
 ۱۳۵۰  
 ۱۳۵۱  
 ۱۳۵۲  
 ۱۳۵۳  
 ۱۳۵۴  
 ۱۳۵۵  
 ۱۳۵۶  
 ۱۳۵۷  
 ۱۳۵۸  
 ۱۳۵۹  
 ۱۳۶۰  
 ۱۳۶۱  
 ۱۳۶۲  
 ۱۳۶۳  
 ۱۳۶۴  
 ۱۳۶۵  
 ۱۳۶۶  
 ۱۳۶۷  
 ۱۳۶۸  
 ۱۳۶۹  
 ۱۳۷۰  
 ۱۳۷۱  
 ۱۳۷۲  
 ۱۳۷۳  
 ۱۳۷۴  
 ۱۳۷۵  
 ۱۳۷۶  
 ۱۳۷۷  
 ۱۳۷۸  
 ۱۳۷۹  
 ۱۳۸۰  
 ۱۳۸۱  
 ۱۳۸۲  
 ۱۳۸۳  
 ۱۳۸۴  
 ۱۳۸۵  
 ۱۳۸۶  
 ۱۳۸۷  
 ۱۳۸۸  
 ۱۳۸۹  
 ۱۳۹۰  
 ۱۳۹۱  
 ۱۳۹۲  
 ۱۳۹۳  
 ۱۳۹۴  
 ۱۳۹۵  
 ۱۳۹۶  
 ۱۳۹۷  
 ۱۳۹۸  
 ۱۳۹۹  
 ۱۴۰۰  
 ۱۴۰۱  
 ۱۴۰۲  
 ۱۴۰۳  
 ۱۴۰۴  
 ۱۴۰۵  
 ۱۴۰۶  
 ۱۴۰۷  
 ۱۴۰۸  
 ۱۴۰۹  
 ۱۴۱۰  
 ۱۴۱۱  
 ۱۴۱۲  
 ۱۴۱۳  
 ۱۴۱۴  
 ۱۴۱۵  
 ۱۴۱۶  
 ۱۴۱۷  
 ۱۴۱۸  
 ۱۴۱۹  
 ۱۴۲۰  
 ۱۴۲۱  
 ۱۴۲۲  
 ۱۴۲۳  
 ۱۴۲۴  
 ۱۴۲۵  
 ۱۴۲۶  
 ۱۴۲۷  
 ۱۴۲۸  
 ۱۴۲۹  
 ۱۴۳۰  
 ۱۴۳۱  
 ۱۴۳۲  
 ۱۴۳۳  
 ۱۴۳۴  
 ۱۴۳۵  
 ۱۴۳۶  
 ۱۴۳۷  
 ۱۴۳۸  
 ۱۴۳۹  
 ۱۴۴۰  
 ۱۴۴۱  
 ۱۴۴۲  
 ۱۴۴۳  
 ۱۴۴۴  
 ۱۴۴۵  
 ۱۴۴۶  
 ۱۴۴۷  
 ۱۴۴۸  
 ۱۴۴۹  
 ۱۴۵۰  
 ۱۴۵۱  
 ۱۴۵۲  
 ۱۴۵۳  
 ۱۴۵۴  
 ۱۴۵۵  
 ۱۴۵۶  
 ۱۴۵۷  
 ۱۴۵۸  
 ۱۴۵۹  
 ۱۴۶۰  
 ۱۴۶۱  
 ۱۴۶۲  
 ۱۴۶۳  
 ۱۴۶۴  
 ۱۴۶۵  
 ۱۴۶۶  
 ۱۴۶۷  
 ۱۴۶۸  
 ۱۴۶۹  
 ۱۴۷۰  
 ۱۴۷۱  
 ۱۴۷۲  
 ۱۴۷۳  
 ۱۴۷۴  
 ۱۴۷۵  
 ۱۴۷۶  
 ۱۴۷۷  
 ۱۴۷۸  
 ۱۴۷۹  
 ۱۴۸۰  
 ۱۴۸۱  
 ۱۴۸۲  
 ۱۴۸۳  
 ۱۴۸۴  
 ۱۴۸۵  
 ۱۴۸۶  
 ۱۴۸۷  
 ۱۴۸۸  
 ۱۴۸۹  
 ۱۴۹۰  
 ۱۴۹۱  
 ۱۴۹۲  
 ۱۴۹۳  
 ۱۴۹۴  
 ۱۴۹۵  
 ۱۴۹۶  
 ۱۴۹۷  
 ۱۴۹۸  
 ۱۴۹۹  
 ۱۵۰۰  
 ۱۵۰۱  
 ۱۵۰۲  
 ۱۵۰۳  
 ۱۵۰۴  
 ۱۵۰۵  
 ۱۵۰۶  
 ۱۵۰۷  
 ۱۵۰۸  
 ۱۵۰۹  
 ۱۵۱۰  
 ۱۵۱۱  
 ۱۵۱۲  
 ۱۵۱۳  
 ۱۵۱۴  
 ۱۵۱۵  
 ۱۵۱۶  
 ۱۵۱۷  
 ۱۵۱۸  
 ۱۵۱۹  
 ۱۵۲۰  
 ۱۵۲۱  
 ۱۵۲۲  
 ۱۵۲۳  
 ۱۵۲۴  
 ۱۵۲۵  
 ۱۵۲۶  
 ۱۵۲۷  
 ۱۵۲۸  
 ۱۵۲۹  
 ۱۵۳۰  
 ۱۵۳۱  
 ۱۵۳۲  
 ۱۵۳۳  
 ۱۵۳۴  
 ۱۵۳۵  
 ۱۵۳۶  
 ۱۵۳۷  
 ۱۵۳۸  
 ۱۵۳۹  
 ۱۵۴۰  
 ۱۵۴۱  
 ۱۵۴۲  
 ۱۵۴۳  
 ۱۵۴۴  
 ۱۵۴۵  
 ۱۵۴۶  
 ۱۵۴۷  
 ۱۵۴۸  
 ۱۵۴۹  
 ۱۵۵۰  
 ۱۵۵۱  
 ۱۵۵۲  
 ۱۵۵۳  
 ۱۵۵۴  
 ۱۵۵۵  
 ۱۵۵۶  
 ۱۵۵۷  
 ۱۵۵۸  
 ۱۵۵۹  
 ۱۵۶۰  
 ۱۵۶۱  
 ۱۵۶۲  
 ۱۵۶۳  
 ۱۵۶۴  
 ۱۵۶۵  
 ۱۵۶۶  
 ۱۵۶۷  
 ۱۵۶۸  
 ۱۵۶۹  
 ۱۵۷۰  
 ۱۵۷۱  
 ۱۵۷۲  
 ۱۵۷۳  
 ۱۵۷۴  
 ۱۵۷۵  
 ۱۵۷۶  
 ۱۵۷۷  
 ۱۵۷۸  
 ۱۵۷۹  
 ۱۵۸۰  
 ۱۵۸۱  
 ۱۵۸۲  
 ۱۵۸۳  
 ۱۵۸۴  
 ۱۵۸۵  
 ۱۵۸۶  
 ۱۵۸۷  
 ۱۵۸۸  
 ۱۵۸۹  
 ۱۵۹۰  
 ۱۵۹۱  
 ۱۵۹۲  
 ۱۵۹۳  
 ۱۵۹۴  
 ۱۵۹۵  
 ۱۵۹۶  
 ۱۵۹۷  
 ۱۵۹۸  
 ۱۵۹۹  
 ۱۶۰۰  
 ۱۶۰۱  
 ۱۶۰۲  
 ۱۶۰۳  
 ۱۶۰۴  
 ۱۶۰۵  
 ۱۶۰۶  
 ۱۶۰۷  
 ۱۶۰۸  
 ۱۶۰۹  
 ۱۶۱۰  
 ۱۶۱۱  
 ۱۶۱۲  
 ۱۶۱۳  
 ۱۶۱۴  
 ۱۶۱۵















































[illegible]

[illegible]









## I n t r o d u c t i o n

The codex D90 belongs to the Mulla Feroze Library in the K.R. Cama Oriental Institute, Bombay. The ms (28.3x18 cms) contains 721 pages written 17 lines to the page and is bound in brown leather covers which has completely given way in the binding.

It contains a very correct text of the entire Avesta Yasna with its Pahlavi version. There are occasional marginal notes in Persian in red and black ink. The ritual directions are also written in red ink.

The ms bears no colophon but gives a long colophon at the commencement, evidently copied from the original ms from which this is written. The colophon is repeated after the preparatory ritual instructions in Pahlavi. It reveals the name of the scribe, Hoshang Siavax Shehryar Baxtafrid Shehryar who reproduced from the copy of Meherwan Aspandiyar Meherwan who had written it from a copy of Mahpanah Azadmard who, in his turn, wrote from a copy of Farnbag Sroshyar. On p.599, at the end of Yasna Ha 61, appears another colophon which again gives the name of the scribe, Hoshang Siavax Shehryar Baxtafrid Shehryar Vahram Xusrowshah Noshirwan, and the date, day Vat (Gowad) month Amerdad, A.Y. 864 (=A.C. 1495).

The ms is designated Mf4 by Geldner in the Prolegomena to his Avesta, Stuttgart 1896, xisqq. See also his 'Awestalitteratur' in GirP, Strassburg 1896-1904, 13-4 (English translation in Avesta Pahlavi and Ancient Persian Studies...P.B. Sanjana, Strassburg/Leipzig 1904, 20-21). The ms has also been described by West, GirP, 84-5 and Dhabhar, Descriptive catalogue of the Avesta Pahlavi...mss in the Mulla Feroze Library, Bombay 1917, 53-4, and, Pahlavi Yasna and Visperad, Bombay 1949, 7-8: Cf. SBE 31, Oxford 1887 (Reprint: New Delhi 1964), 1-332.

Kaikhusroo M. JamaspAsa

Printed in Tehran by the Tehran University  
Press & Inaco Co. Press,  
1976.

**The Pahlavi Codices and Iranian Researches**

## **Manuscript D 90**

# **YASNĀ**

**With its Pahlavi Translation**

## **Part 1**

**Edited by :**

**Dastur Dr. Kh. M. Jamasp Asa**

**Professor Mahyar Nawabi**

**With the technical assistance of**

**Dr. M. Tavousi**

**B. Faravashi**



**Published by the Asia Institute of Pahlavi University**

**19**

**Shiraz. 1976**





By Order of

Her Imperial Majesty Empress

Farah Pahlavi,

The Shahbanou of Iran

Patron of the Asia Institute.

